

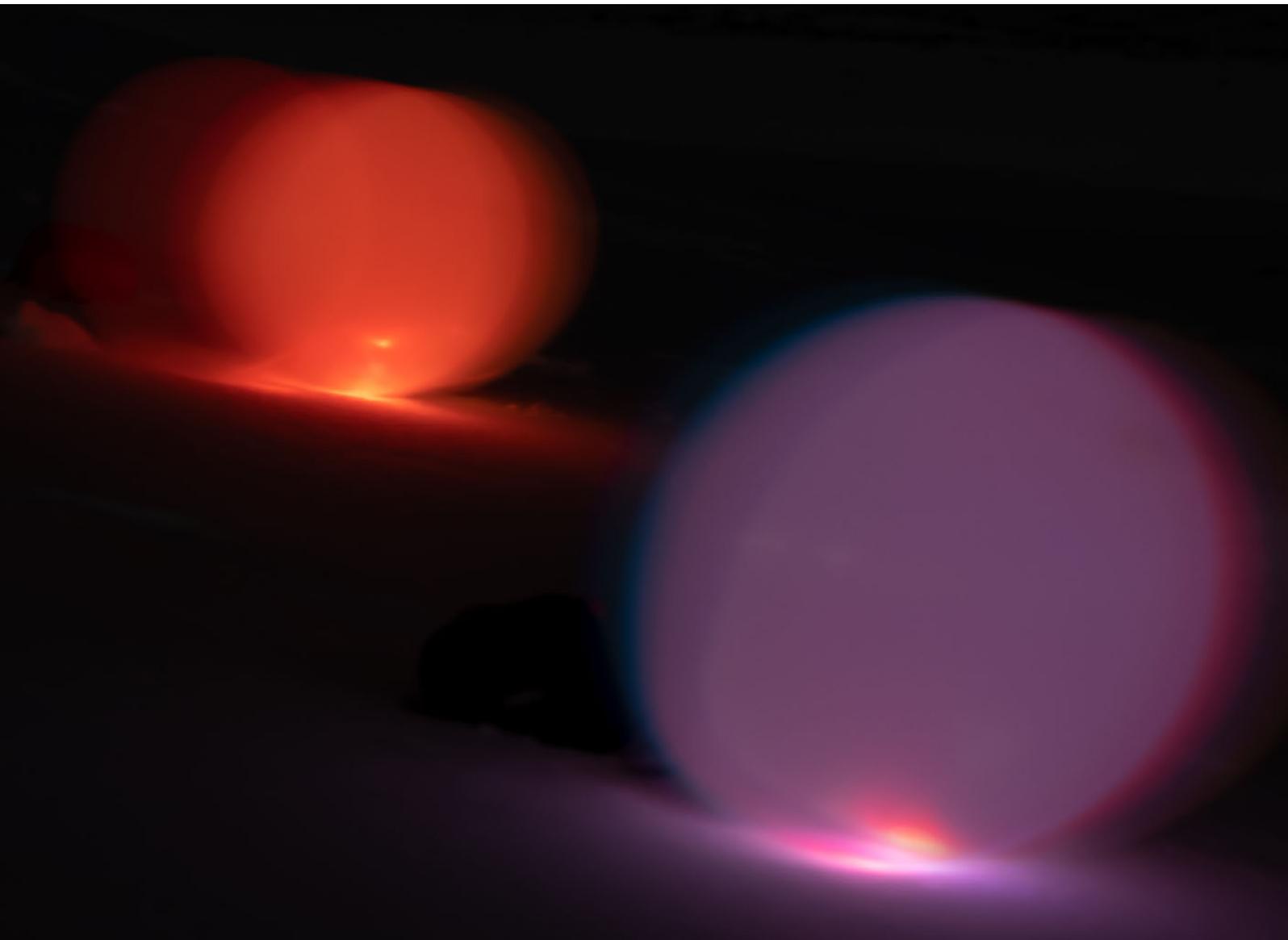
*«Aujourd'hui, la rigueur de l'hiver passée,
avec la sérénité et la douceur du beau temps,
elles fondent et sont entendues»*

François Rabelais

FROZEN DREAMS

Luminous Voices in the Night

installation visuelle et sonore
Giuseppe Gavazza - Eugenio Pini





Dans un espace sombre et silencieux,
une multitude de voix de langues d'origines différentes
sont diffusées au travers de haut-parleurs portables
suspendus à des ballons colorés et lumineux.

Elles racontent leurs rêves,
souvenirs oniriques réactivés par l'écoute.

FROZEN DREAMS
Luminous Voices in the Night

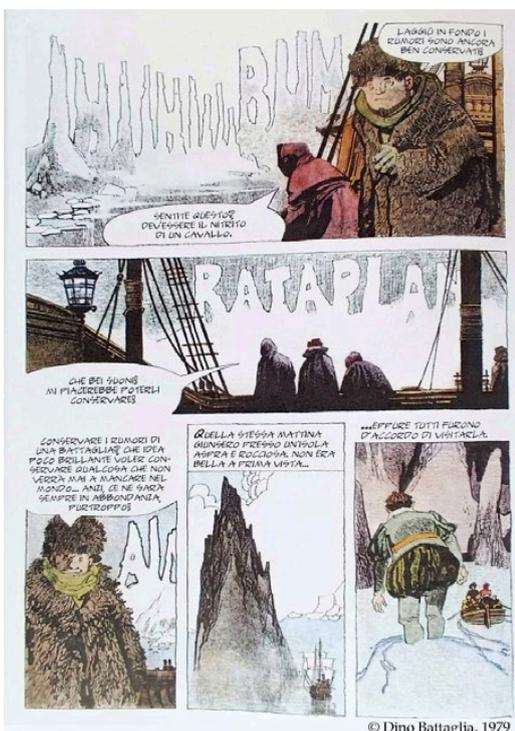
Les Paroles Gelées de Rabelais

L'idée des Frozen Dreams est issue de l'épisode intitulé « Les Paroles Gelées », un chapitre du Quart Livre de Gargantua et Pantagruel de François Rabelais, un best-seller en cinq volumes publié entre 1532 et 1564 dans lequel sont contées les aventures fantastiques des géants Gargantua et Pantagruel parcourant le monde à la recherche de l'oracle de la Dive Bouteille.

Dans le quart livre (1552), on trouve l'aventure des Paroles Gelées, dans laquelle il est raconté que, lors d'une navigation dans le pôle arctique:

«*ci est le confin de la mer glaciale, sus laquelle fut au commencement de l'hiver dernier passé grosse et felonne bataille, entre les Arismapiens, et le Nephelibates. Lors gelèrent en l'air les paroles et cris des hommes et femmes, les chaplis des masses, les hurtys des hamoys, des bardes, les hennissements des chevaux, et tout effroi de combat. A cette heure la rigueur de l'hiver passée, advenente la sérénité et tempérie du bon temps, elles fondent et sont ouïes...*»

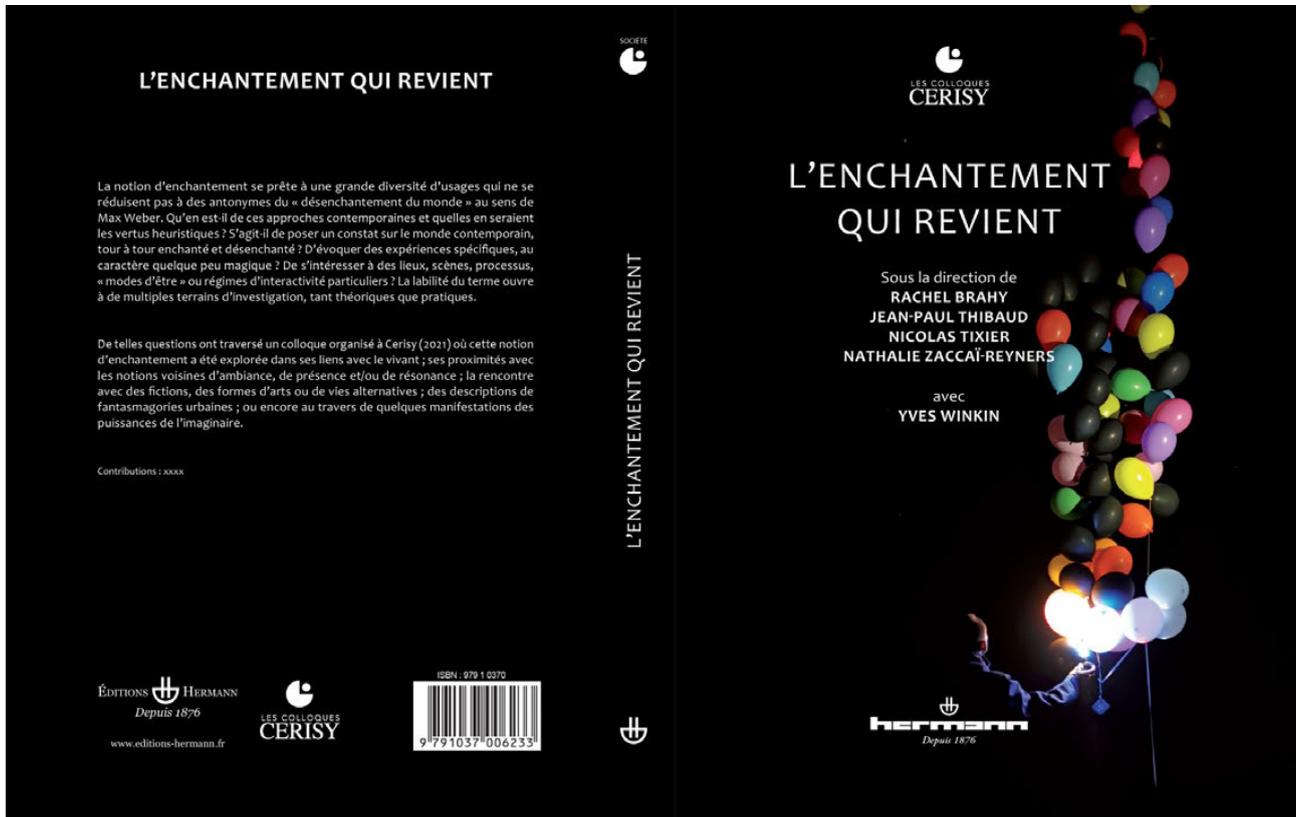
«*Les quelles ensemblement fondues ouysmes, hin, hin, hin, hin, his, ticque torche, lorgne, brededin, brededac, frf, frf, frf, bou, bou, bou, bou, bou, bou, bou, bou, tracc, trac, trr, trr, trr, trrr, trrrr, on, on, on, on, ououououon [...]*»



FROZEN DREAMS

Luminous Voices in the Night

Les paroles gelées comme installation sonore



Au cours de l'été 2021, dans le cadre du colloque «L'enchantement qui revient» organisé dans l'ancien château de Cerisy, en Normandie, j'ai créé l'installation Dream Clouds.

Un appel à participation / contribution lancé auprès des participants au colloque me permit de collecter un florilège d'environ 80 rêves racontés dans diverses langues: allemand, anglais, chinois, coréen, espagnol, français, italien, tunisien.

Les voix racontant ces rêves furent diffusées au travers une douzaine de petits haut-parleurs suspendus à des grappes de ballons colorés et lumineux. Ceux-ci - disséminés dans le parc du château - créèrent l'illusion féérique d'une ribambelle de voix dans la nuit.

FROZEN DREAMS

Luminous Voices in the Night

Retourner les mots gelés à la mer arctique

Le programme de résidence artistique du Spitsbergen Kunstnersenter, dans les îles Svalbard, a offert la possibilité de travailler sur ce projet en deux phases, chacune d'entre elles correspondant au solstice d'hiver en 2023 et au solstice d'été en 2024. Le lien avec les mots gelés de Rabelais a instantanément évoqué les dyades : nuit/jour, hiver/été, noir/blanc, rêve/éveil, la nuit de l'hiver et le jour de l'été, le blanc de la glace et le noir des mines de charbon de Longyearbyen.

Tandis qu'avec Eugenio Pini - photographe et vidéaste en compagnie duquel je partageai la résidence - nous nous demandions bien comment réaliser cette installation artistique éphémère dans un environnement aussi fragile et complexe, nous avons convenu que les rêves gelés devaient prendre corps au travers d'un témoignage des efforts mis en œuvre pour sa réalisation. Une réalité fragmentaire que ce témoignage réactiverait - lequel s'incarnant alors lui-même au travers du récit de son devenir. Le vendredi 5 janvier 2023, nous avons présenté «Frozen Dreams», dans la galerie d'art du Spitsbergen Kunstnersenter. Au cours de notre résidence hivernale de deux semaines, nous avons recueilli des informations et enregistré des sons, des photos et des vidéos pour soutenir le projet de réalisation d'un documentaire relatant cette expérience. De retour chez nous / dans nos pénates, Frozen Dreams est toujours en chantier et se poursuit avec en perspective la préparation de notre prochaine résidence arctique au solstice d'été. À l'heure actuelle, 130 rêves ont été recueillis et la participation est toujours ouverte.





FROZEN DREAMS
Luminous Voices in the Night

Le dégel



Après la longue nuit du solstice d'hiver, le deuxième chapitre de notre aventure arctique s'est déroulé durant le solstice d'été. Cette période de lumière ininterrompue fut consacrée à l'enregistrement des sons du dégel, pour compléter et enrichir les archives de notre projet en cours.

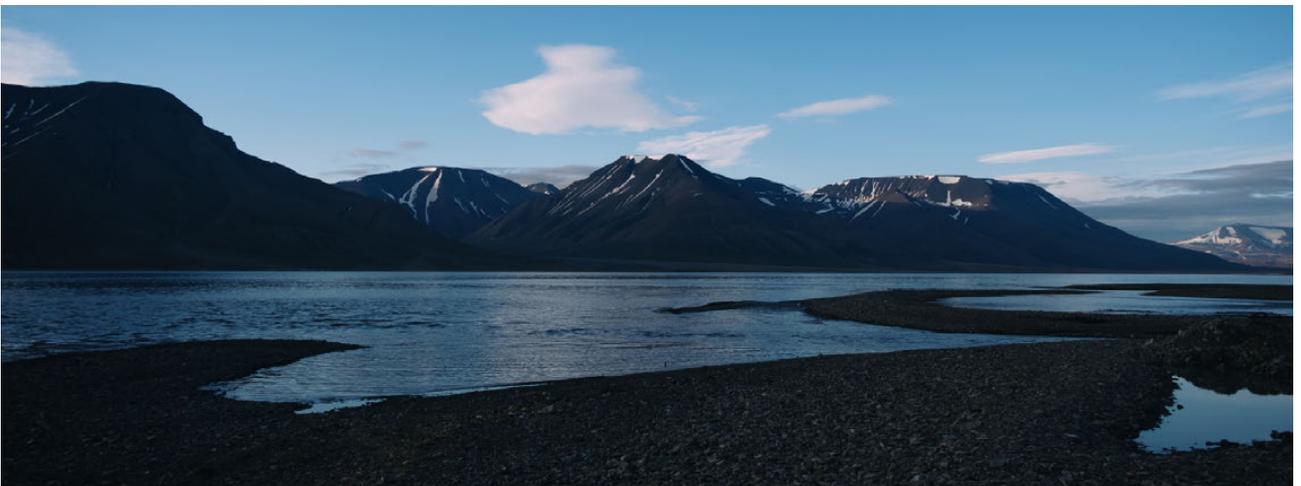
Avec l'arrivée de l'été, le paysage gelé fond en rivières sonores, jaillissant des montagnes et des glaciers en une multitude de torrents rugissants, creusant des canyons sinueux dans la glace ; ils sinuent entre les rochers et les galets multicolores, noirs comme le charbon et rouges comme le fer, immergées dans les innombrables nuances de vert et de brun de la mousse, ponctuées par les couleurs vives de minuscules fleurs. Ils se jettent dans le courant continu de la Longyearlva boueuse qui prend sa source dans le Longyearbreen glacé et se mêle à l'Adventfjorden et l'Adventdalen au cœur de la ville de Longyerbyen.

Maintenant que les rigueurs de l'hiver sont passées et que la clarté et la chaleur du beau temps sont revenues, les sons se fondent et se mêlent aux voix de la nature qui émergent du sol.



FROZEN DREAMS

Luminous Voices in the Night



FROZEN DREAMS
Luminous Voices in the Night

Spécifications techniques



Frozen Dreams est une installation qui se dessine en fonction du milieu dans lequel elle sera présentée, dans un espace sombre et silencieux, ouvert ou clos et dont la configuration sera fonction des dimensions et de la réponse acoustique de celui -ci – ceux ci déterminant le nombre de haut-parleurs requis, leur positionnement dans l'espace et la disposition des ballons lumineux. Des projections vidéo peuvent venir compléter l'installation.

La définition des caractéristiques techniques du dispositif s'organise au travers de la mise en œuvre de rencontres et échanges avec l'équipe technique en charge du projet et de la visite éventuelle du site d'implantation.

FROZEN DREAMS

Luminous Voices in the Night

FROZEN DREAMS

Luminous Voices in the Night

Giuseppe Gavazza

gavazza.g@grenoble.archi.fr

www.giusepegavazza.it

Eugenio Pini

eugenio.pini@gmail.com

www.eugeniopini.com